

volta^{ao} cole

CONCURSO CATÁLOGO
DE PROMOCIÓN
COMERCIAL



Edita/Published by Concellaría de Promoción Económica, Emprego, Comercio e Turismo
Imprime/Printed by Agencia Gráfica
Tradución/Traducción/Traslated by Desmond Joyce
Fotografía/Photography Suso Rivas Fotografía
Deseño e maquetación/Diseño y maquetación/Design and layout Vanessa Nistal
D.L C 2879-2010



Este catálogo contén unha selección de 46 produtos presentados ao **Concurso de promoción comercial Volta ao cole**. Publicado en tres idiomas, galego, castelán e inglés, e cunha tirada de 10.000 exemplares, ten como obxectivo mostrar a calidade e variedade do comercio compostelá e, ao mesmo tempo, convidar á cidadanía e ás persoas que nos visitan a mercar en Santiago.

Elaborado seguindo criterios de calidade, dun xeito atractivo e facilmente lexible e manipulable, o catálogo **Volta ao cole** forma parte das accións de promoción e dinamización do sector recollidas no *Plan Estratéxico do Comercio Compostelán*, cofinanciado pola Deputación de A Coruña, que ten como obxectivo fortalecer o sector para facelo máis dinámico e competitivo.

Este catálogo contiene una selección de 46 productos presentados al **Concurso de promoción comercial Vuelta al cole**. Publicado en tres idiomas, gallego, castellano e inglés, y con una tirada de 10.000 ejemplares, tiene como objetivo mostrar la calidad y variedad del comercio compostelano y, al mismo tiempo, invitar a la ciudadanía y a las personas que nos visitan a comprar en Santiago.

Elaborado siguiendo criterios de calidad, de una manera atractiva y fácilmente legible y manipulable, el catálogo **Vuelta al cole** forma parte de las acciones de promoción y dinamización del sector recogidas en el *Plan Estratégico del Comercio Compostelano*, cofinanciado por la Diputación de A Coruña, que tiene como objetivo fortalecer el sector para hacerlo más dinámico y competitivo.

This catalogue contains a selection of 46 products that participated in the **Back to School Shopping Promotion Competition**. Published in three languages, Galician, Spanish and English, and with a print run of 10,000 copies, it is aimed at highlighting the quality and variety of Compostela's shops and, at the same time, inviting residents and visitors alike to shop in Santiago.

Prepared following quality criteria, in an attractive, easy-to-read and handy style, the **Back to School** catalogue is one of the initiatives designed to promote and boost the sector included in the *Strategic Plan for Compostela Commerce*, co-financed by the Deputación de A Coruña; the objective is to strengthen the sector, to make it more dynamic and competitive.

Xosé Manuel Iglesias Iglesias

Concelleiro de Promoción Económica, Empleo, Comercio e Turismo do Concello de Santiago
Concejal de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Santiago
Councillor for Economic Promotion, Employment, Trade and Tourism of Santiago City Council

O COMERCIO | EL COMERCIO | SHOPPING

Setembro é o inicio do outono, dunha nova tempada que comeza marcada pola rutina... Volta á cidade, volta ao traballo, volta ao cole... Cando o reloxo volve cronometrarnos, perderse polas rúas de Compostela, descubrir os seus comercios, mercar calidade, convértese nun valor atemporal, nun pracer para os sentidos condensado nos 46 produtos seleccionados no **Concurso catálogo de promoción comercial Volta ao cole**. Pertencen a nove establecementos comerciais presentados ao certame, que se clasificaron por orde alfabética, asignándolles un número do 1 ao 9.

Todos eles atópanse localizados no mapa das páxinas 6 e 7, cedido pola oficina de Turismo de Santiago. Son unha mostra dos case 2.500 establecementos comerciais que existen en Compostela. A maioría concéntranse no Ensanche, na Cidade Histórica, na que se atopa o Mercado de Abastos, e no Barrio de San Pedro. A oferta complétase con distintos mercados, tres grandes superficies comerciais e os comercios de barrio. Presentámoslle un exemplo do comercio de Santiago. Descúbrao este outono e Compostela será para sempre a súa capital de compras.

Septiembre es el inicio del otoño, de una nueva temporada que comienza marcada por la rutina... Regreso a la ciudad, regreso al trabajo, vuelta al cole... Cuando el reloj vuelve a cronometrarnos, perderse por las calles de Compostela, descubrir sus comercios, comprar calidad, se convierte en un valor atemporal, en un placer para los sentidos condensado en los 46 productos seleccionados en el **Concurso catálogo de promoción comercial Vuelta al cole**. Pertenecen a nueve establecimientos comerciales presentados al certamen, que se clasificaron por orden alfabética, asignándoles un número del 1 al 9.

Todos ellos se encuentran localizados en el mapa de las páginas 6 y 7, cedido por la oficina de Turismo de Santiago. Son una muestra de los casi 2.500 establecimientos comerciales que existen en Compostela. La mayoría se concentran en el Ensanche, en la Ciudad Histórica, en la que se encuentra el Mercado de Abastos, y en el Barrio de San Pedro. La oferta se completa con distintos mercados, tres grandes superficies comerciales y los comercios de barrio. Le presentamos un ejemplo del comercio de Santiago. Descúbralo este otoño y Compostela será para siempre su capital de compras.

September marks the beginning of autumn, a new season that is characterised by routine... Back to the city, back to work, back to school... When we find ourselves controlled by time again, wandering around Compostela's streets, discovering its shops, buying quality -all of this becomes a timeless value, a pleasure for the senses condensed into the 46 products selected in the **Back to School Shopping Promotion Catalogue Competition**. They belong to nine shops that participated in the competition, being arranged in alphabetic order from number 1 to 9.

They are all located in the map on pages 6 and 7, provided by the Santiago Tourism office. They are a sample of the almost 2,500 shops that exist in Compostela. Most of them are concentrated in the "Ensanche" (New Town), in the Old Town, where the "Mercado de Abastos" (Food Market) is located, and in the San Pedro neighbourhood. Shopping options also include different markets, three shopping centres and neighbourhood shops. Here you have just a few of Santiago's shops. Discover them this autumn, and Compostela will forever be your shopping capital.

* **Máis información sobre o comercio de Santiago de Compostela en www.maiscompostela.org.**
Máis información sobre el comercio de Santiago de Compostela en www.maiscompostela.org.
More information about shopping in Santiago de Compostela at www.maiscompostela.org.

COMERCIOS | SHOPS

<p>1 Como pez en el agua</p> <p>✉ Rúa de San Pedro, 79 15703 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 575 147</p> <p>🕒 10.15-13.45 / 17.00-20.30 h. Lu/Mo: 17.00-20.30 h. Sa: 10.15-13.45 h. Do/Su: pechado/cerrado/closed www.comopezenelagua.es</p>	<p>2 El Club Baltassara</p> <p>✉ Rúa do Xeneral Pardiñas, 2 Baixo 10. A Galería 15701 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 596 127</p> <p>🕒 11.00-14.00 / 17.00-21.00 h. Do/Su: pechado/cerrado/closed</p>	<p>3 Enjabonarte</p> <p>✉ Rúa dos Bautizados, 3 15702 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 577 826</p> <p>🕒 10.30-14.00 / 16.30-21.00 h. www.enjabonarte.es</p>
<p>4 Limpiezas Salgado</p> <p>✉ Rúa de Fernando III El Santo, 41 15701 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 599 089</p> <p>🕒 10.00-14.00 / 16.00-20.00 h. Sa.: 10.00-14.00 h. Do/Su: pechado/cerrado/closed www.salgadolimpiezas.es</p>	<p>5 Media Lúa</p> <p>✉ Rúa Travesa, 5 15704 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 582 389</p> <p>🕒 10.00-14.00 / 16.30-20.30 h. Sa.: 10.00-14.00 h. (só en verán: 17.00-21.00h) Do/Su: pechado/cerrado/closed www.medialua.es</p>	<p>6 PC BOX</p> <p>✉ Avenida de Ferrol, 11. Baixo B. 15706 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 521 420</p> <p>🕒 10.00-14.00 / 16.30-20.30 h. Sa.: 10.00-14.00 h. Do/Su: pechado/cerrado/closed www.pcbbox.com</p>
<p>7 Pecados de Compostela</p> <p>✉ Cantón do Toural, 5 15701 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 589 677</p> <p>🕒 10.00-22.00 h. www.pecadosdecompostela.com</p>	<p>8 Saúde e Beleza</p> <p>✉ Avenida de Rosalía de Castro, 1 15701 Santiago de Compostela</p> <p>📞 981 590 782</p> <p>🕒 10.30-20.00 h. Sa/Do-Su: pechado/cerrado/closed www.saudeebeleza.es</p>	<p>9 Xocoátel</p> <p>✉ Avenida de Rosalía de Castro, 3 15701 Santiago de Compostela</p> <p>📞 881 972 365</p> <p>🕒 10.30-14.30 / 17.00-21.00 h. Sa.: 10.30-14.30 / 17.30-21.00 h. Do/Su: ata 1 de outubro / hasta el 1 de octubre / until October 1: pechado/cerrado/closed</p>



- 1 Como pez en el agua
- 2 El Club Baltassara
- 3 Enjabonarte
- 4 Limpiezas Salgado
- 5 Media Lúa
- 6 PC BOX
- 7 Pecados de Compostela
- 8 Saúde e Beleza
- 9 Xocoátel





Plano cedido por Turismo de Santiago / Map provided by Santiago Tourism



Oficinas da Concellaría de Promoción Económica, Emprego e Comercio / Oficinas de la Concejalía de Promoción Económica, Empleo y Comercio / Offices of the Department of Economic Promotion, Employment and Trade



Oficina de Turismo de Santiago / Santiago Tourism Office

OS PRODUTOS | LOS PRODUCTOS | PRODUCTS

Para o traballo, para a escola, para decorar, para regalar, para degustar, para sentirse mellor... Presentámoslle 46 produtos, tres deles premiados, seleccionados no **Concurso de promoción comercial Volta ao cole** seguindo criterios de especialización, relación calidade-prezo e novidade e orixinalidade.

Separados por rangos de prezos, conforman unha pequena mostra do que se pode mercar este outono en Santiago. Son só unha parte da oferta dunha cidade comercial, onde tradición e vangarda se mesturan para ofrecerlle a todas as persoas os produtos e servizos que precisan en cada momento.

Para el trabajo, para la escuela, para decorar, para regalar, para degustar, para sentirse mejor... Le presentamos 46 productos, tres de ellos premiados, seleccionados en el **Concurso de promoción comercial Vuelta al cole** siguiendo criterios de especialización, relación calidad-precio y novedad y originalidad.

Separados por rangos de precios, conforman una pequeña muestra de lo que se puede comprar este otoño en Santiago. Son sólo una parte de la oferta de una ciudad comercial, donde tradición y vanguardia se mezclan para ofrecerle a todas las personas los productos y servicios que necesitan en cada momento.

For work, for school, for decorating, for gifts, for tasting, for feeling better... Here we present 49 products, including three prize-winning ones, selected from the **Back to School Shopping Promotion Competition** following specialisation, quality, novelty and originality criteria.

Divided into price ranges, they make up a small sample of what you can buy in Santiago this autumn. They are just a small part of what you will find in a shopping city, where tradition and avant-garde combine to offer everyone the products and services they need in each moment.

* **Máis información sobre o programa Volta ao cole en www.maiscompostela.org.**

Más información sobre el programa Vuelta al cole en www.maiscompostela.org.

More information about the Back to School programme at www.maiscompostela.org.



	Produto Producto Product	Comercios premiados Prize-winning shops	Premio Prize
1º	Lote complementos ordenador de sobremesa Desktop computer accessory kit [p. 53]	PC Box Santiago de Compostela	750 euros
2º	Percheiro Colección 2010 Senegalia Perchero Colección 2010 Senegalia Coat rack 2010 Senegalia Collection [p. 41]	Media Lúa	350 euros
3º	Sabas Sábanas Sheets [p. 51]	Como pez en el agua	200 euros

* Os tres comercios contarán cun espazo publicitario gratuito na prensa local.

Los tres comercios contarán con un espacio publicitario gratuito en la prensa local.

The three shops will also receive free advertising in local newspapers.

p.12



5 €

p.20



10 €

p.28



20 €

produtos ata...

p.52



100[€]

p.44

p.36



30[€]



50[€]



13

**Revitalizador facial/ Revitalising
face cream**

Revitalizador que tensa e revitaliza
o rosto (3 ml.)

Revitalizador que tensa y revitaliza
el rostro (3 ml.)

Tensing and revitalising face
cream (3 ml).

4,90 €

Saúde e Beleza



**Broche paraguas/ Broche paraguas/
Umbrella brooch**

Broche artesanal en fieltro e latón
con forma de paraguas (7 x 5 cm.
aprox.)

Broche artesanal en fieltro y latón
con forma de paraguas (7 x 5 cm.
aprox.)

Handmade felt and brass umbrella-
shaped brooch (approx. 7 x 5 cm).

5 €

Como pez en el agua





Marcapáxinas. Colección 2010 Senegalia/Marcapáxinas. Colección 2010 Senegalia/Page-marker. 2010 Senegalia Collection

Elaborado en pel vacún, curtido vexetal e vértebras de peixe. Varias cores. O 2% das vendas destínase a proxectos educativos en Senegal (9 x 3 cm. aprox.)

Elaborado en piel de vacuno, curtido vexetal y vértebras de pez. Varios colores. El 2% de las ventas se destina a proxectos educativos en Senegal (9 x 3 cm. aprox.)

Made of vegetable-tanned cowhide and fish vertebrae. Several colours. 2% of proceeds goes to education projects in Senegal (approx. 9 x 3 cm).

4 €

Media Lúa



Vaso preguiza/Vaso pereza/Lazy glass

Vaso variado de “doces ánimos”, con bombóns e caramelos (200 gr. aprox.)

Vaso surtido de “dulces ánimos”, con bombones y caramelos (200 gr. aprox.)

Glass filled with “sweet encouragement” of chocolates and sweets (approx. 200 g).

4,80 €

Pecados de Compostela



Limpacristais/Limpiacristales/ Window cleaner

Limpacristais ecolóxico. Envase anatómico con pistola (750 ml.)

Limpiacristales ecológico. Envase anatómico con pistola (750 ml.)

Ecological window cleaner. Anatomically designed container with spray (750 ml).

4,15 €

Limpezas Salgado

**Auricular botón Netway azul metálico/
Metallic-blue Netway earbuds**

Casco con auriculares cableado.

In-ear headset.

4,90 €

PC Box





Macarróns ao cacao/Macarrones al cacao/Cocoa-flavoured macaroni

Macarróns con sabor a cacao elaborados con sémola de trigo duro e secados lentamente a baixas temperaturas (250 gr. aprox.)

Macarrones con sabor a cacao elaborados con sémola de trigo duro y secados lentamente a baixas temperaturas (250 gr. aprox.)

Cocoa-flavoured macaroni made with hard wheat semolina and dried slowly at low temperatures (approx. 250 g).

4,90 €

Xocoátel



Xabón con espiga/Jabón con espiga/Soap with spike

Xabón natural de aceites de oliva de palma e coco (100 gr. aprox. cada un).

Jabón natural de aceites de oliva de palma y coco (100 gr. aprox. cada uno).

Natural soap with olive, palm and coconut oils (approx. 100 g each).

5 €

Enjabonarte



21

Tratamento facial en sobre/Tratamiento facial en sobre/Facial treatment in sachet

Crema efecto iluminador e reafirmante con extractos de hierbas alpinas (10 ml.)

Crema efecto iluminador y reafirmante con extractos de hierbas alpinas (10 ml.)

Enlightening and firming cream with Alpine herb extracts (10 ml).

9,90 €

Saúde e Beleza



**Antiescorregadizo para bañeiras e duchas/
Antideslizante para bañeiras y duchas/
Anti-slip bathtub application**

Antiescorregadizo especial para bañeiras e duchas da marca Heritage. Envase con pistola (100 ml.) Unha soia aplicación dura varios anos.

Antideslizante especial para bañeiras y duchas de la marca Heritage. Envase con pistola (100 ml.) Una sola aplicación dura varios años.

Heritage special anti-slip bathtub application. Spray bottle (100 ml). Single application lasts several years.

7,30 €

Limpiezas Salgado

Funda portátil Netway/Netway laptop cover

Funda de neopreno para transporte do ordenador portátil.

Funda de neopreno para transporte do ordenador portátil.

Neoprene cover for transporting laptop computer.

9,90 €

PC Box





Caixa con chocolates surtidos/Caja con chocolates surtidos/Box of assorted chocolates

Variedade de amêndoa marcona recuberta de caramelo, chocolate branco e cacáo; arroz inflado recuberto de chocolate negro; escamas de sal recubertas de chocolate branco; e cacahuets recubertos de praliné de amêndoa e especiás africanas (250 gr. aprox.)

Surtido de almendra marcona recubierta de caramelo, chocolate blanco y cacao; arroz inflado recubierta de chocolate negro; escamas de sal recubiertas de chocolate blanco; y cacahuets recubiertos de praliné de almendra y especies africanas (250 gr. aprox.)

Assortment of caramel-covered Marcona almond, white chocolate and cocoa; black chocolate-covered puffed rice; white chocolate-covered salt flakes; and peanuts covered with almond praline and African spices (approx. 250 g).

10 €

Xocoátel

Cono Hello Kitty Pecados/“Pecados”
Hello Kitty cone

Variedade de bombóns, caramelos e
doces Hello Kitty (285 gr. aprox.)

Surtido de bombones, caramelos y
dulces Hello Kitty (285 gr. aprox.)

Hello Kitty assortment of chocolates
and sweets (approx. 285 g).

6,95 €

Pecados de Compostela



**Botella de cristal/Glass bottle**

Botella de cristal dun litro pintada a mano. Diferentes motivos. Rosca recubierta de fimo.

Botella de cristal de un litro pintada a mano. Diferentes motivos. Rosca recubierta de fimo.

Hand-painted glass litre bottle. Different motifs. Fimo-covered screw top.

10 €

Como pez en el agua

Pasador pelo. Colección 2010 Senegalia/Hair-grip.
2010 Senegalia Collection

Elaborado en piel de vacún e curtido vexetal. Motivos africanos gravados a man. Distintas cores e dous tamaños (9 x 4 cm. e 7 x 4 cm. aprox.) O 2% das vendas destínase a proxectos educativos en Senegal.

Elaborado en piel de vacuno y curtido vegetal. Motivos africanos grabados a mano. Distintos colores y dos tamaños (9 x 4 cm. y 7 x 4 cm. aprox.) El 2% de las ventas se destina a proyectos educativos en Senegal.

Made of vegetable-tanned cowhide. Handcrafted African motifs. Different colours and two sizes (approx. 9 x 4 cm and 7 x 4 cm). 2% of proceeds goes to education projects in Senegal.

Grande/Large 6 € - Pequeno/pequeño/small 5,5 €

Media Lúa





29

Maceta Gumis Pecados/“Pecados”
Gummy flowerpot

Maceta con distintas variedades de gominolas (882 gr. con maceta).

Flowerpot with assortment of gums (882 g including flowerpot).

10,95 €

Pecados de Compostela



Berenguelas de Compostela/“Berenguela” Bells of Compostela

Caixa de trufas con forma de campá elaboradas artesanalmente (205 gr.)

Caja de trufas con forma de campana elaboradas artesanalmente (205 gr.)

Box of artisanal bell-shaped truffles (205 g).

14,35 €

Xocoátel

Broche exclusivo Baltassara/Exclusive “Baltassara” brooch

Broche con diseños exclusivos (9 cm. x 6 cm. aprox.)

Broche con diseños exclusivos (9 cm. x 6 cm. aprox.)

Brooch with exclusive designs (approx. 9 cm x 6 cm).

17 €

El Club Baltassara



Rato Netway/Ratón Netway/Netway mouse

Rato óptico inalámbrico.

Ratón óptico inalámbrico.

Wireless optical mouse.

19,91 €

PC Box



32



**Ramo de xabóns/Ramo de jabones/
Bunch of soaps**

Tres xabóns naturais de aceite de oliva. Varias opcións (pezas de 130 gr. aprox.)

Tres jabones naturales de aceite de oliva. Varias opciones (piezas de 130 gr. aprox.)

Three natural olive-oil soaps. Several options (bars of approx. 130 g).

16,50 €

Enjabonarte

... ata 20 €

**Colgante, anel e pendentes/Colgante, anillo y pendientes/
Pendant, ring and earrings**

Conjunto artesanal en fimo compuesto por colgante en forma de lúna, con anel e pendientes a xogo. Varios modelos e cores.

Conjunto artesanal en fimo compuesto por colgante en forma de luna, con anillo y pendientes a juego. Varios modelos y colores.

Handmade fimo set with moon-shaped pendant and matching ring and earrings. Several models and colours.

17 €

Como pez en el agua





Cunca. Colección 2010 Senegalia/Cuenco. Colección 2010 Senegal/Bowl. 2010 Senegal Collection

Realizada a man en pel de vacún e gravada con motivo africano. Curtido vexetal (9,5 cm. de diámetro). O 2% das vendas destínanse a proxectos educativos no Senegal.

Realizada a mano en piel de vacuno y grabada con motivo africano. Curtido vegetal (9,5 cm. de diámetro). El 2% de las ventas se destina a proyectos educativos en Senegal.

Handmade, vegetable-tanned cowhide bowl decorated with African motif (diameter 9.5 cm). 2% of proceeds goes to education projects in Senegal.

15 €

Media Lúa



Aceite de ouro/Aceite de oro/Gold oil

Aceite satinado ao ouro que nutre e
achega brilho ao rosto (125 ml.)

Aceite satinado al oro que nutre y
aporta brillo al rostro (125 ml.)

Oil with gold satin sheen that nourishes
and makes your face shine (125 ml).

19,90 €

Saúde e Beleza

**Colgante/Pendant**

Colgante fabricado con cuerno de vaca (7 cm. x 35 cm. aprox.)

Colgante fabricado con cuerno de vaca (7 cm. x 35 cm. aprox.)

Pendant made of cow horn (approx. 7 cm x 35 cm).

30 €

El Club Baltassara



**Tratamento de pedicura en cabina/
Tratamiento de pedicura en cabina/
Pedicure treatment in cabin**

Tratamento de peeling ao coral, envoltura e masaxe. Duración: 50 minutos.

Tratamiento de peeling al coral, envoltura y masaje. Duración: 50 minutos.

Coral peeling treatment, wrap and massage. Time: 50 minutes.

25 €

Saúde e Beleza



Cámara Netway Webcam/Netway webcam

Cámara web de 5 megapíxeis para ordenador
(5 cm. de ancho x 5,9 cm. de profundidad x
7,8 cm. de alto aprox.)

Cámara web de 5 megapíxeles para ordenador
(5 cm. de ancho x 5,9 cm. de profundidad x 7,8
cm. de alto aprox.)

5-megapixel computer webcam (approx. 5 cm
wide x 5.9 cm deep and 7.8 cm high).

21,90 €

PC Box

Colgante e pendientes / Colgante y pendientes /
Pendant and earrings

Conjunto de colgante e pendientes de esmalte.
Piezas únicas realizadas artesanalmente.

Conjunto de colgante y pendientes de esmalte.
Piezas únicas realizadas artesanalmente.

Enamel pendant and earrings set. Unique
handcrafted pieces.

30 €

Como pez en el agua



SEGUNDO
PREMIO
2nd PRIZE



Percheiro. Colección 2010 Senegalia/Perchero. Colección 2010 Senegalia/Coatrack. 2010 Senegalia Collection

Un colgadoiro realizado a mano en piel de vacún e tela africana. Curtido vexetal. Distintos cores (20 cm. x 10 cm. aprox.) O 2% das vendas destínanse a proxectos educativos en Senegal.

Un colgador realizado a mano en piel de vacuno y tela africana. Curtido vegetal. Distintos colores (20 cm. x 10 cm. aprox.) El 2% de las ventas se destina a proyectos educativos en Senegal.

Handmade coatrack made of vegetable-tanned cowhide and African fabric. Different colours (approx. 20 cm x 10 cm). 2% of proceeds goes to education projects in Senegal.

27 €

Media Lúa



Libras de chocolate/Tabletas de chocolate/Chocolate bars

Libras de chocolate das marcas Coppeneur (75 gr. de chocolate negro cuberto de crema de cervexa negra); Blanxart (100 gr. de chocolate con leite de amêndoas); Charlemagne (50 gr. de chocolate negro con té verde); Enric Rovira (100 gr. de chocolate negro de Santo Tomé con guindilla); Dolfin (70 gr. de chocolate negro con laranxa confitada) e Valrhona (75 gr. de chocolate negro de Madagascar).

Tabletas de chocolate de las marcas Coppeneur (75 gr. de chocolate negro cubierto de crema de cerveza negra); Blanxart (100 gr. de chocolate con leche de almendras); Charlemagne (50 gr. de chocolate negro con té verde); Enric Rovira (100 gr. de chocolate negro de Santo Tomé con guindilla); Dolfin (70 gr. de chocolate negro con naranja confitada) y Valrhona (75 gr. de chocolate negro de Madagascar).

Chocolate bars of the following brands: Coppeneur (75 g of dark chocolate covered with cream of stout); Blanxart (100 g of milk chocolate with almonds); Charlemagne (50 g of dark chocolate with green tea), Enric Rovira (100 g of dark chocolate from Santo Tomé with chilli), Dolfin (70 g of dark chocolate with crystallised orange) and Valrhona (75 g of dark chocolate from Madagascar).

25,15 €

Xocoátel

Cesta de vimba de xabóns e sales/Cesta de mimbre de jabones y sales/Wicker basket of soaps and salts

Cesta de vimba con sales de lima (245 gr.); e xabóns mentolado (0,75 gr.), aloe vera (0,80 gr.), cenoura (0,90 gr.), laranxa (100 gr.) e xabón de barro do mar Muerto (100 gr.)

Cesta de mimbre con sales de lima (245 gr.); y jabones mentolado (0,75 gr.), aloe vera (0,80 gr.), zanahoria (0,90 gr.), naranxa (100 gr.) y jabón de barro del mar Muerto (100 gr.)

Wicker basket with lime salts (245 g); and menthol (0.75 g), aloe vera (0.80 g), carrot (0.90 g), orange (100 g) and Dead Sea clay (100 g) soaps.

26,27 €

Enjabonarte





**Centro de mesa Gumis Pecados/
“Pecados” Gummy centrepiece**

Bandexa de cristal de 30 cm. de diámetro con gominolas e mascmallows variados (2.800 gr. con bandexa).

Bandeja de cristal de 30 cm. de diámetro con gominolas y mascmallows surtidos (2.800 gr. con bandeja).

Glass tray (30 cm diameter) with assorted gums and marshmallows (2.8 kg with tray).

40 €

Pecados de Compostela

Camiseta con broche de plumas/**Tank top with feather brooch**

Camiseta de tirantes con broche realizado en piel con plumas.

Camiseta de tirantes con broche realizado en piel con plumas.

Tank top with leather-and-feather brooch.

45 €*El Club Baltassara*



Making of chocolate

Unha viaxe á orixe do cacao a través dos cheiros, texturas, sabores e imaxes dunha reportaxe realizada en Santo Tomé por Enric Rovira. Contén 5 fabas de cacao tostadas e 48 libras con distinta gradación de cacao (260 gr. aprox.) Ven con DVD de 45 m. e folleto explicativo.

Un viaje al origen del cacao a través de los olores, texturas, sabores e imáxenes de un reportaje realizado en Santo Tomé por Enric Rovira. Contiene 5 habas de cacao tostadas y 48 tabletas con distinta gradación de cacao (260 gr. aprox.) Viene con DVD de 45 m. y folleto explicativo.

A journey to the origin of cacao by way of the aromas, textures, flavours and images of a report made in Santo Tomé by Enric Rovira. Contains 5 toasted cocoa beans and 48 bars with different cocoa content (approx. 260 g.). Includes 45-min. DVD and information booklet.

38,50 €

Xocoátel



Petaca. Colección 2010 Senegalia/Pouch. 2010
Senegalia Collection

Petaca para tabaco de liar en piel de vacún.
Curtido vexetal e forro en piel de porco. Varias
cores (15 cm. x 7,5 cm aprox.) O 2% das vendas
destínanse a proxectos educativos no Senegal.

Petaca para tabaco de liar en piel de vacuno. Cur-
tido vegetal y forro en piel de cerdo. Varios colores
(15 cm. x 7,5 cm aprox.) El 2% de las ventas se
destina a proyectos educativos en Senegal.

Vegetable-tanned cowhide pouch with pigskin
lining for rolling tobacco. Several colours (approx.
15 x 7.5 cm). 2% of proceeds goes to education
projects in Senegal.

37 €

Media Lúa



**Tratamento corporal ao ouro en cabina/
Tratamiento corporal al oro en cabina/
Gold body treatment in cabin**

Tratamento de peeling ao ouro, hidromasaxe e masaxe final. Duración: 45 m.

Tratamiento de peeling al oro, hidromasaje y masaje final. Duración: 45 m.

Gold peeling treatment, hydromassage and final massage. Time: 45 min.

37 €

Saúde e Beleza

**Lote complementos ordenador portátil/
Laptop computer accessory kit**

Lector multitarxeta, rato mini, teclado, webcam e maletín da marca Innobo.

Lector multitarjeta, ratón mini, teclado, webcam y maletín de la marca Innobo.

Innobo multi-card reader, mini mouse, keyboard, webcam and bag.

49,90 €

PC Box





**Xarrón con xabóns/Jarrón con jabones/
Vase with soaps**

Composición en forma de florero realizada con 500 gr. de sales e seis xabóns (100 gr. aprox. cada un).

Composición en forma de florero realizada con 500 gr. de sales y seis jabones (100 gr. aprox. cada uno).

Vase-shaped composition made up of 500 g of salts and six soaps (approx. 100 g each).

37,28 €

Enjabonarte



Sabas/Sábanas/Sheets

Sabas de berce e funda de almofada pintadas a man. Diferentes deseños. Personalizables.

Sábanas de cuna y funda de almohada pintadas a mano. Diferentes deseños. Personalizables.

Hand-painted cradle sheets and pillow slip. Different designs. Personalisable.

45 €

Como pez en el agua



PRIMEIRO
PREMIO
1st PRIZE

**Lote complementos ordenador sobremesa/
Desktop computer accessory kit**

Impresora multifunción de Innobo, altavoces, e lector de DNI electrónico de Netway.

Impresora multifunción de Innobo, altavoces, y lector de DNI electrónico de Netway.

Innobo multifunction printer, loudspeakers and Netway electronic ID card reader.

99,90 €

PC Box

Posta a punto/Puesta a punto/Tune-up

Circuito relaxante que inclúe cápsula de relaxación, talasoterapia e masaxe.
Duración: 90 m.

Circuito relajante que incluye cápsula de relajación, talasoterapia y masaje.
Duración: 90 m.

Relaxation circuit including relaxation capsule, thalassotherapy and massage.
Time: 90 min.

55 €

Saúde e Beleza





Cinto/Cinturón/Belt

Cinto de piel negra con fibela fabricada con corno de vaca.

Cinturon de piel negra con hebilla fabricada con cuerno de vaca.

Black leather belt with cow-horn buckle.

65 €

El Club Baltassara



Cadro de esmalte/Cuadro de esmalte/Enamel painting

Cadro de esmalte de diseño exclusivo. Peza única. Posibilidade de encargos personalizados (26 cm. x 21 cm. con marco incluido).

Cuadro de esmalte de diseño exclusivo. Pieza única. Posibilidad de encargos personalizados (26 cm. x 21 cm. con marco incluido).

Enamel painting (exclusive design). Unique artwork. Possibility of personalised commissions (26 cm x 21 cm including frame).

100 €

Como pez en el agua

**Conxunto escritorio. Colección 2010 Senegalia/
Conjunto escritorio. Colección 2010 Senegalia/
Desk set. 2010 Senegalia Collection**

Cartapacio e taco de notas realizados a man en pel de vacún. Curtido vexetal e telas africanas. Distintas cores. O 2% das vendas destínase a proxectos educativos no Senegal.

Vade y taco de notas realizados a mano en piel de vacuno. Curtido vegetal y telas africanas. Distintos colores. El 2% de las ventas se destina a proyectos educativos en Senegal.

Handcrafted notebook and note cube made of vegetable-tanned cowhide and African fabrics. Different colours. 2% of proceeds goes to education projects in Senegal.

77 €

Media Lúa





Cesta con chocolates variados/Cesta con chocolates surtidos/Basket of assorted chocolates

Cesta con cacao tostado e caramelizado recuberto de chocolate negro (250 gr.), cacao en pó con azucre de caña e aceite de laranxa (200 gr.), noces caramelizadas recubertas de chocolate negro (150 gr.), caixa de bombóns (235 gr.), seis napolitanas de diferentes orixes (30 gr. cada unha), placas de chocolate con leite recubertas de froitos secos (100 gr.), caixa de macarróns con sabores variados (400gr.), limón confeitado recuberto de chocolate negro (100 gr.), marmelada de framboesa e cacao (290 gr.) e xenxibre confeitado recuberto de chocolate negro (100gr.)

Cesta con cacao tostado y caramelizado recubierto de chocolate negro (250 gr.), cacao en polvo con azúcar de caña y aceite de naranja (200 gr.), nueces caramelizadas recubiertas de chocolate negro (150 gr.), caja de bombones (235 gr.), seis napolitanas de diferentes orígenes (30 gr. cada una), placas de chocolate con leche recubiertas de frutos secos (100 gr.), caja de macarrones con sabores variados (400gr.), limón confitado recubierto de chocolate negro (100 gr.), mermelada de frambuesa y cacao (290 gr.) y jengibre confitado recubierto de chocolate negro (100gr.)

Basket with toasted, crystallised cocoa covered with dark chocolate (250 g), cocoa powder with sugarcane and orange oil (200 g), crystallised walnuts covered with dark chocolate (150 g), box of chocolates (235 g), six chocolate croissants of different origins (30 g each), milk chocolate slabs covered with nuts and raisins (100 g), box of macarons with assorted flavours (400 g), crystallised lemon covered with dark chocolate (100 g), raspberry and cocoa jam (290 g) and crystallised ginger covered with dark chocolate (100 g).

96,55 €

Xocoátel



**Cono xigante Pecados/Cono gigante
Pecados/“Pecados” giant cone**

Cono xigante composto por distintas variedades de gumis de sete cores (60 x 40 cm. de diámetro).

Cono gigante compuesto por distintas variedades de gumis de siete colores (60 x 40 cm. de diámetro).

Giant cone made up of assorted gums in seven colours (60 x 40 cm diameter).

75 €

Pecados de Compostela

patrocina



compostela
capital de compras
máiscompostela.org

colabora

